



Règlement relatif aux redevances règlementées et informations relatives aux taxes gouvernementales

(Tariff regulations and governmental taxes information)

Chambéry-Savoie Aéroport
73420 Viviers du Lac, France
Standard : +33-4-79-54-49-54
Tel : +33-4-76-93-49-13
Fax : +33-4-76-65-57-16
accueil@chambery-airport.com

TABLE DES MATIERES		TABLE OF CONTENTS	
	PAGE		PAGE
DEFINITIONS.....	3	DEFINITIONS.....	3
TITRE I		ITEM I	
REDEVANCE D'ATTERRISSAGE	4	LANDING CHARGE	4
TITRE II		ITEM II	
REDEVANCE DE STATIONNEMENT.....	5	PARKING CHARGE	5
TITRE III		ITEM III	
REDEVANCE PASSAGERS	6	PASSENGER SERVICE CHARGE	6
TITRE IV		ITEM IV	
MESURES INCITATIVES	7	INCENTIVES	7
TITRE V		ITEM V	
BALISAGE	8	LIGHTING	8
TITRE VI		ITEM VI	
REDEVANCE LIVRAISON CARBURANT	8	FUEL CHARGE	8
TITRE VII		ITEM VII	
DISPOSITIONS GENERALES	8	GENERAL TERMS	8
<p>Vu la délibération de la Commission Consultative Economique en date du 26 juin 2009, et conformément aux dispositions du code de l'aviation civile, la Société d'Exploitation de l'Aéroport de Chambéry-Aix (SEACA) publie le règlement des redevances aéronautiques applicable à compter du 1^{er} novembre 2009 à tous les aéronefs atterrissant sur l'aérodrome de Chambéry-Aix-les-Bains (ci-après l'aéroport Chambéry-Savoie ou l'Aéroport ou la SEACA).</p> <p>Ce document remplace les versions publiées précédemment.</p>		<p>Following the meeting of the "Commission Consultative Economique" dated June 26th, 2009, and in accordance with the French "Code de l'aviation civile", the Société d'Exploitation de l'Aéroport de Chambéry-Aix (SEACA) publishes the following airport tariff regulations, applicable at Chambéry Airport (here-after Chambéry-Savoie airport or the Airport or SEACA) and valid as of November 1st, 2009.</p> <p>These tariff regulations replace those previously issued.</p>	

DEFINITIONS

Vois Réguliers : toute liaison aérienne commerciale effectuée par une compagnie aérienne, dite régulière ou non, effectuant au moins un vol par semaine sur au moins 17 semaines au départ de l'Aéroport de Chambéry-Savoie et vendue en tant que vol régulier.

Vois Non-Réguliers : tous vols n'étant pas définis comme réguliers conformément à la définition précédente. Sont inclus dans cette définition les vols non-commerciaux.

Passager Départ : tout passager de plus de deux ans embarquant sur un vol au départ de l'Aéroport de Chambéry-Savoie.

Trafic Européen (EU) :

Entre sous la rubrique « trafic Européen » tout passager empruntant un vol dont la destination finale est un aéroport situé dans l'un des pays membres de l'Union Européenne (DOM-TOM inclus).

Trafic Non-Européen (Non-EU) :

Entre sous la rubrique « trafic Non-Européen » tout passager empruntant un vol sous droit de trafic Français, dont la destination finale est un aéroport situé hors de l'Union Européenne.

Trafic Schengen :

Entre sous la rubrique « Trafic Schengen » tout passager empruntant un vol dont la destination finale est un aéroport situé dans l'un des pays de l'espace Schengen.

MMD : Masse Maximale au Décollage de l'aéronef. La MDD doit être exprimée en tonne et arrondie à l'unité supérieure. Le propriétaire de l'aéronef doit fournir à l'exploitant d'aérodrome les documents justifiant la MMD.

DEFINITIONS

Scheduled Flights : all commercial air services operated by a scheduled or charter airline at least once a week on at least 17 weeks from Chambéry-Savoie Airport and sold as scheduled flights.

Non-Scheduled Flights : all air services not defined as scheduled flights. Non-commercial flights are included in this definition.

Departing Passenger : means any passenger of at least two years of age who actually departs on a flight from Chambéry-Savoie Airport.

European Traffic (EU) :

Any passenger departing on a flight to a final destination within the European Union (DOM-TOM included) is considered as « European Traffic ».

Non-European Traffic (Non-EU) :

Any passenger departing on a flight under French traffic right to a final destination outside the European Union is considered as « Non-European Traffic ».

Schengen Traffic :

Any passenger departing on a flight to a final destination within the Schengen area is considered as "Schengen Traffic".

MTOW : Maximum Take Off Weight of the aircraft. MTOW has to be expressed in metric ton and rounded up to the next unit. Documents giving proof of the MTOW must be provided to the carrier by the aircraft owner.

TITRE I

REDEVANCE D'ATTERRISSAGE

Article 1

Aéronefs passibles de la redevance

La redevance d'atterrissage est due à la SEACA par tous les aéronefs qui atterrissent sur l'Aéroport de Chambéry-Savoie, à l'exception de ceux visés à l'article 4 ci-après.

Article 2

Base et mode de calcul de la redevance

La redevance est calculée d'après la masse de l'appareil. La masse prise en considération pour le calcul de la redevance est la MDD portée sur le certificat de navigabilité de l'aéronef, sur son manuel de vol ou dans tout autre document officiel équivalent (ex : base de données Veritas).

Article 3

Aucune surcharge n'est appliquée ni en fonction de la catégorie sonore ni en fonction de la classe d'émission gazeuse de l'appareil.

a) Tarif pour les Vols Réguliers

0-2 tonnes -		1,38 €
2-3 tonnes -		2,02 €
3-6 tonnes -		3,11 €
6-25 tonnes -	fixe	3,17 €
	+ par tonne > 6	0,58 €
25-90 tonnes -	fixe	13,19 €
	+ par tonne > 25	1,20 €
> 90 tonnes -	fixe	91,09 €
	+ par tonne > 90	1,36 €

b) Tarif pour les Vols Non-Réguliers :

0-2 tonnes -		4,13 €
2-3 tonnes -		6,07 €
3-6 tonnes -		9,34 €
6-25 tonnes -	fixe	9,50 €
	+ par tonne > 6	1,58 €
25-90 tonnes -	fixe	39,59 €
	+ par tonne > 25	3,60 €
> 90 tonnes -	fixe	273,28 €
	+ par tonne > 90	4,07 €

Cas des vols charters :

Entre sous la rubrique « vol charter », un vol pour lequel l'affréteur principal avec qui un contrat est signé affrète en direct au moins 60% de la capacité du vol en question.

ITEM I

LANDING CHARGE

Article 1

Aircraft subjected to landing charge

The landing charge is levied for all aircraft landing at Chambéry-Savoie Airport and due to the SEACA. The provisions of Article 4 regarding exemptions are confirmed.

Article 2

Basis and calculation method of the landing charge

The landing charges are calculated on the MTOW of the aircraft as stated in the Airworthiness Certificate, the Aircraft Flight Manual or in any other equivalent official document (eg. Veritas database).

Article 3

No surcharge is applied as a fonction of the aircraft noise group nor gaz emission category.

a) Charge for Scheduled Flights

0-2 tons -		1.38 €
2-3 tons -		2.02 €
3-6 tons -		3.11 €
6-25 tons -	fix	3.17 €
	+ per ton > 6	0.58 €
25-90 tons -	fix	13.19 €
	+ per ton > 25	1.20 €
> 90 tons -	fix	91.09 €
	+ per ton > 90	1.36 €

b) Charge for Non-Scheduled Flights

0-2 tons -		4.13 €
2-3 tons -		6.07 €
3-6 tons -		9.34 €
6-25 tons -	fix	9.50 €
	+ per ton > 6	1.58 €
25-90 tons -	fix	39.59 €
	+ per ton > 25	3.60 €
> 90 tons -	fix	273.28 €
	+ per ton > 90	4.07 €

Particular case of the charters :

A flight is considered as a charter flight when the main charterer with who the contract is signed charters at least 60% of the capacity of this flight.

<p><u>Cas des vols réguliers :</u> Entre sous la rubrique « vol régulier », un vol pour lequel la compagnie avec qui un contrat est signé commercialise à la clientèle individuelle en direct au moins 65% de la capacité du vol. Autrement dit, si une compagnie régulière vend sur certains vols plus de 35% de la capacité à des Tour-Opérateurs sous forme de block-sièges, les vols concernés n'entreront pas dans le décompte des vols pouvant bénéficier d'un abattement.</p> <p>Notes : L'abattement pour les hélicoptères est de 50% sur cette redevance. Un abattement de 75% est appliqué pour les vols d'entraînement à but non lucratif.</p> <p><u>Article 4</u> Aéronefs exemptés de la redevance Sont exemptés les aéronefs effectuant un retour forcé sur l'Aéroport Chambéry-Savoie en raison d'incidents techniques ou de circonstances atmosphériques défavorables.</p> <p><u>TITRE II</u> REDEVANCE DE STATIONNEMENT</p> <p><u>Article 5</u> Une redevance de stationnement est due à la SEACA pour tous les aéronefs qui stationnent sur l'emprise de l'Aéroport Chambéry-Savoie dans les conditions qui suivent. La durée de stationnement est décomptée pour tout aéronef entre l'heure d'atterrissage et de décollage, indication exploitable basée sur le strip ayant valeur de document officiel.</p> <p><u>Article 6</u> Base et mode de calcul de la redevance de stationnement: Le montant de la redevance est calculé sur la base de la MMD portée sur le certificat de navigation, dans le manuel de vol de l'aéronef ou encore dans un document officiel équivalent, et sur la durée de stationnement.</p> <p><u>Article 7</u> La SEACA détermine l'emplacement où les aéronefs peuvent être stationnés.</p> <p><u>Article 8</u> Le tarif de la redevance est fixé comme suit :</p> <p style="text-align: center;">0,28 € par tonne (MDD) et par heure</p> <p>Franchise pour les Vols Commerciaux : 60 minutes.</p>	<p><u>Particular case of the Scheduled flights :</u> A flight is considered as a regular flight when the airline with who the contract is signed sells to individuals directly at least 65% of the capacity of the flight concerned. In other words, if a scheduled airline sells on some flights more than 35% of the capacity to Tour-Operators, the flight concerned will not benefit from the discount and will not be included in the contract</p> <p>Notes : There is a 50% discount on this charge for helicopters and also a 75% discount for non-commercial training flights.</p> <p><u>Article 4</u> Exemptions All aircraft forced to return to Chambéry-Savoie Airport due to technical problems or adverse weather conditions are exempted from the landing charge.</p> <p><u>ITEM II</u> PARKING CHARGE</p> <p><u>Article 5</u> A charge due to the SEACA is levied for the parking of all aircraft at Chambéry-Savoie Airport under the following conditions. The Parking duration is based on the difference between the landing time and the takeoff time as indicated on the strip which is considered as an official document.</p> <p><u>Article 6</u> Basis and calculation method of the parking charge : The charge is calculated on the basis of the MTOW indicated in the Airworthiness Certificate, the Aircraft Flight Manual or in any other equivalent official document and on the total parking time.</p> <p><u>Article 7</u> The SEACA determines the parking position where the aircraft must be parked.</p> <p><u>Article 8</u> The parking charge is levied as follows :</p> <p style="text-align: center;">0.28 € per ton (MTOW) and per hour</p> <p>First 60 minutes free of charges for Commercial Flights.</p>
---	--

Modulation période de pointe :

Une surcharge de 100% est appliquée sur la redevance de stationnement en période de pointe à savoir du 10 décembre au 30 avril, du vendredi 12h00 au lundi 12h00 heure locale.

c) Avions basés :

On entend par avion basé, tout appareil (immatriculation donnée) pour lequel l'Aéroport Chambéry-Savoie représente le lieu de stationnement principal et y effectuant au moins 300 night stops.

Pour les appareils basés utilisés sur des lignes commerciales passagers et effectuant au minimum 300 rotations par an depuis l'Aéroport Chambéry-Savoie, le stationnement de nuit est gratuit (entre 22h00 et 06h00 heure locale)

Article 9

La SEACA se réserve le droit et la possibilité d'établir des conditions particulières pour le stationnement fréquent ou de longue durée d'aéronefs.

TITRE III**REDEVANCE PASSAGERS****Article 10**

Une redevance passagers est due à la SEACA pour tous Passagers Départs de vols commerciaux et également pour tous passagers départ embarquant dans un aéronef privé de plus de 6 tonnes de MMD. Cette redevance est facturée par la SEACA au transporteur.

Article 11**Taux de base**

Les taux de base de la redevance passagers sont fonction du nombre annuel de Passagers Départs (pax) générés par une compagnie aérienne ou un Tour Opérateur. Ces taux, par Passagers Départ, sont fixés comme suit (hors redevance PMR) :

Passagers EU & Schengen :

Jusqu'à 10 000 pax départ	6,42 €
Jusqu'à 25 000 pax départ	5,35 €
Jusqu'à 45 000 pax départ	4,28 €
Au-delà de 45 000 pax départ	3,21 €

Passagers internationaux :

Jusqu'à 10 000 pax départ	9,56 €
Jusqu'à 25 000 pax départ	8,49 €
Jusqu'à 45 000 pax départ	7,42 €
Au-delà de 45 000 pax départ	6,35 €

Peak time surcharge :

A 100% surcharge apply on parking charge at peak time periods, ie from December 10th to April 30th between Friday 12.00 PM and Monday 12.00 PM local time.

c) Based aircraft :

Definition : "Based aircraft" (with a given immatriculation) are mainly serving Chambéry-Savoie Airport and count at least 300 night stops at this airport.

Based aircraft, according to above definition, which operate at least 300 commercial rotations annually out of Chambéry-Savoie Airport, will get free overnight parking (between 10.00 PM and 06.00 AM local time).

Article 9

For long or frequent stays, the parking charge and its terms of payment can be subject to mutual agreements between the Operator and the SEACA.

ITEM III**PASSENGER SERVICE CHARGE****Article 10**

A passenger charge is due to the SEACA and is levied for each Departing Passenger on commercial flights and on each departing passenger of a private aircraft which MTOW is superior to 6 tons. The operator transporting the passengers acts as debtor towards the Airport's Authority (SEACA).

Article 11**Basic charge**

The basic passenger charges are volume driven. They depend on the annual number of Departing Passengers (pax) generated by an airline or a Tour Operator. These charges, per Departing Passenger, are levied as follow (excluding the reduced mobility people charge) :

EU & Schengen Passengers :

Up to 10 000 departing pax	6.42 €
Up to 25 000 departing pax	5.35 €
Up to 45 000 departing pax	4.28 €
Beyond 45 000 departing pax	3.21 €

International Passengers :

Up to 10 000 departing pax	9.56 €
Up to 25 000 departing pax	8.49 €
Up to 45 000 departing pax	7.42 €
Beyond 45 000 departing pax	6.35 €

Les taux sont applicables en fonction du nombre réel de Passagers Départs, calculés au fur et à mesure de la progression du cumul de passagers à partir de la date anniversaire du début des opérations.

Ce taux doit faire l'objet d'un contrat entre la SEACA et la compagnie aérienne ou l'affréteur du vol afin de s'entendre sur les vols pouvant être sommés et bénéficier d'un abattement.

Terminal VIP

La redevance passagers pour l'usage du terminal VIP est de 12,84 € pour les passagers à destination de l'Union Européenne ou de l'Espace Schengen et de 17,12 € pour les passagers dont la destination se situe hors de l'Union Européenne et de l'Espace Schengen.

Article 12

Redevance PMR :

Une redevance PMR est due à la SEACA pour tous passagers départ de vols commerciaux et également pour tous passagers départ embarquant dans un aéronef privé de plus de 6 tonnes de MMD.

La redevance PMR est de 0,47 € par passager départ.

Elle est facturée par la SEACA au transporteur et incluse dans la ligne redevance passagers sur la facture.

Article 13

Exemption de la redevance

Sont exempts de la redevance passagers :

- a)** les passagers en transit direct ;
- b)** les enfants âgés de moins de deux ans ;
- c)** les personnels dont la présence à bord est directement liée au vol concerné ;
- d)** Les passagers d'un aéronef effectuant un retour forcé sur l'aéroport en raison d'incidents techniques ou de conditions atmosphériques défavorables.

TITRE IV

MESURES INCITATIVES

Article 14

Pour l'augmentation du trafic d'une année sur l'autre, la SEACA versera à la compagnie ou au Tour-Opérateur commercialisateur 1 € par passager départ incrémentiel. Ces mesures incitatives feront l'objet d'un contrat avec la SEACA. Pour bénéficier de mesures incitatives les vols concernés doivent remplir les conditions détaillées dans l'Article 3.

The applicable rates are those corresponding to the real cumulated Departing Passengers volumes, calculated from the commencement of operations' anniversary date.

The applicable rate must be agreed and defined in a formal agreement between SEACA and the airline or the Tour Operator concerned so that all parties agree on the flights that can be summed up in order to benefit from a discount.

VIP Terminal

The passenger service charge for using the VIP terminal equals to 12.84 € for Schengen and European Union passengers and 17.12 € for Non-Schengen and Non-European Union passengers.

Article 12

Reduced mobility people charge :

A reduced mobility people charge is due to the SEACA for each departing passenger on commercial flights and on each departing passenger of a private aircraft which MTOW is superior to 6 tons.

The reduced mobility people charge equals to 0.47 € per departing passenger. The operator transporting the passengers acts as debtor towards the SEACA. This charge is included in the passenger service charge line on the invoice.

Article 13

Exemptions

Are exempted from the passenger charge :

- a)** Passengers on a direct transit flight ;
- b)** Infants up to the age of two ;
- c)** On-flight staff personnel ;
- d)** Passengers from an aircraft forced to come back to the airport due to technical problems or adverse weather conditions.

ITEM IV

INCENTIVES

Article 14

SEACA will give 1 € per actual incremental departing passenger based on the year-on-year traffic growth, paid either to the airline or to the Tour-Operator or Charterer of the flights. To benefit from these incentives a formal agreement has to be made between SEACA and the airlines or the charterer of the flights concerned. To benefit from incentives flights must fulfil the conditions described in Article 3.

La compagnie aérienne ou le Tour Opérateur perd le bénéfice de ces mesures incitatives en cas de non-respect du programme de vol annoncé, sauf en cas de force majeure et d'annulations exceptionnelles de vols.

Toute mesure incitative sera attribuée et versée après l'exploitation durant une saison IATA complète. Les incitatives ne seront versées qu'à condition que l'exploitation de la compagnie ou du Tour Opérateur en bénéficiant se poursuive au moins sur deux années consécutives avec un même niveau de volume passagers sur l'ensemble du programme de la compagnie ou du Tour Opérateur sur l'aéroport de Chambéry-Savoie.

TITRE V **BALISAGE**

Article 15

Tout mouvement d'avion effectué avec l'utilisation des dispositifs de balisage des pistes fait l'objet d'une redevance, dont le montant est de 26,75 € par mouvement.

TITRE VI **REDEVANCE LIVRAISON CARBURANT**

Article 16

Une redevance de livraison carburant est due à la SEACA pour toute livraison de carburant effectuée sur l'Aéroport Chambéry-Savoie. Cette redevance est facturée par le prestataire de livraison carburant agréé par la SEACA.

Tarif de la redevance

La redevance sur la livraison de carburant pour aéronefs est fixée à **0,20 €** par hectolitre de kérosène et de **0,20 €** par hectolitre d'essence pour moteur à piston.

TITRE VII **DISPOSITIONS GENERALES**

Article 17

L'ensemble des tarifs du présent document est exprimé en **valeur hors taxes**.

Les redevances d'atterrissage, passagers, balisage et de stationnement doivent être payées par l'exploitant de l'aéronef ou son propriétaire à la

The airline company will lose the benefit of these incentives if it does not respect the announced flight programme for other reasons than force majeure and in case of exceptional cancellations of flights.

All incentives to be fully acquired and paid after the completion of a full IATA season. Incentives will be paid only if the airline or the Tour Operator benefiting from these incentives maintains their operations on at least two consecutive years with the same volume of passengers on the whole program operated by the airline or chartered by the Tour Operator concerned.

TITRE V **LIGHTING**

Article 15

Every aircraft movement operated with the use of runway lighting will be charged at the level of 26.75 € per movement.

ITEM VI **FUEL CHARGE**

Article 16

A charge is levied for the supply of aircraft fueling at Chambéry-Savoie Airport. The charge is billed by the companies authorized by the SEACA to sell aircraft fuel on site.

Charge

Jet engine fuel charge equals to **0.20 €** per hectolitre. Piston engine fuel charge equals to **0.20 €** per hectolitre.

ITEM VII **GENERAL TERMS**

Article 17

All published charges are expressed **without VAT**.

All airport charges (landing, lighting, parking, passenger), due by the aircraft operator or the owner of the aircraft, shall be paid prior take-off unless a

<p>SEACA avant que l'aéronef ne quitte l'Aéroport Chambéry-Savoie à moins qu'un accord préalable ait été signé avec la SEACA.</p> <p>La facturation est faite par mois et le règlement sera fait à 30 jours fin de mois.</p> <p>En cas de retard de paiement, les garanties constituées peuvent être saisies et les cautions fournies peuvent être appelées sur simple mise en demeure de la SEACA.</p> <p>Les sommes échues portent des intérêts de retard calculés au taux d'une fois et demie le taux d'intérêt légal français à compter du jour de leur exigibilité en cas de rejet de la réclamation.</p> <p>Les frais bancaires de transfert de fonds en provenance de l'étranger sont à la charge du payeur.</p> <p>Article 18 Les exploitants d'aéronefs pouvant prétendre à des réductions de redevances dans les limites des conditions du présent document doivent annoncer et motiver leur demande immédiatement après l'atterrissage.</p> <p>Article 19 Devises de facturation La facturation est établie en Euros sur la base des tarifs figurant dans la présente réglementation.</p> <p>Article 20 Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} novembre 2009. La SEACA est chargée de son application.</p> <p>Article 21 Dans l'éventualité où une quelconque des dispositions des présentes serait déclarée nulle ou sans effet de quelque façon et pour quelque motif que ce soit, les dispositions des présentes, en dehors de la disposition déclarée nulle ou sans effet, ne seront pas remises en cause et continueront à s'appliquer. Aucune réclamation ne pourra être engagée à l'encontre de SEACA du fait de l'annulation, comme indiqué ci-dessus, d'une disposition des présentes.</p> <p>Article 22 Le présent règlement pourra à tout moment être révisé par SEACA pour tenir compte de tout changement de loi ou de règlement.</p> <p>Les redevances visées dans le présent règlement</p>	<p>specific agreement has been signed with the SEACA.</p> <p>The invoicing will be made every month and all sums have to be paid within 30 days end of the following month.</p> <p>In case of delayed payment, the obtained guarantees can be apprehended with subsequent implication upon a formal notice of the Chambéry Airport Authority (SEACA).</p> <p>Interests payable on arrears will be calculated at 1.5 times the legal french interest rates and from the date of issue of the former notice in the case an objection is rejected.</p> <p>Any bank charges connected to transfers of funds from abroad have to be paid by the debtor.</p> <p>Article 18 Claims for reductions within the scope of these tariff regulations have to be notified and motivated immediately after landing.</p> <p>Article 19 Invoicing currencies Bills are invoiced in Euros on the basis of the present tariff regulations.</p> <p>Article 20 These tariff regulations are valid as of November 1st 2009. SEACA is responsible to monitor their application.</p> <p>Article 21 If at any time any part of these tariff regulations (including any one or more of the articles of this document) is held to be or becomes void or otherwise unenforceable for any reason under any applicable law, the same shall be deemed omitted from these tariff regulations and the validity and/or enforceability of the remaining provisions of these tariff regulations shall, as far as is possible, not in any way be affected or impaired as a result of that omission. In such events the SEACA will not be held responsible.</p> <p>Article 22 These tariff regulations can be at any time revised by the SEACA to take into account any arising changes in applicable laws, rules or regulations.</p> <p>The fees and charges mentioned in this document</p>
---	---

<p>pourront être révisées par SEACA conformément aux dispositions du Code de l'Aviation civile.</p> <p><u>Article 23</u> Tous documents envoyés à SEACA dans le cadre de l'exécution du présent règlement devront l'être à l'adresse suivante :</p> <p style="text-align: center;">SEACA Direction d'Exploitation Aéroport de Chambéry-Savoie 73420 Viviers du Lac - FRANCE</p> <p><u>Article 24</u> Le présent règlement est soumis au droit français. Tout litige relatif à l'interprétation ou à l'exécution du présent règlement sera soumis à la compétence exclusive des tribunaux français.</p> <p><u>Article 25</u> Dans l'éventualité d'une interprétation controversée d'un des articles en langue anglaise, la version originale française sera à considérer comme étant le seul texte officiel.</p>	<p>can be revised in accordance with the French "Code de l'Aviation civile".</p> <p><u>Article 23</u> Any documents sent to the Chambéry Airport's Authority (SEACA) related to these tariff regulations must be sent for the attention of :</p> <p style="text-align: center;">SEACA Direction d'Exploitation Aéroport de Chambéry-Savoie 73420 Viviers du Lac - FRANCE</p> <p><u>Article 24</u> These tariff regulations shall be governed by, and construed in accordance with the laws of France. All disputes arising out of or relating to this regulation shall be subject to the exclusive jurisdiction of a French Courts to which the parties irrevocably submit.</p> <p><u>Article 25</u> In the event of controversial interpretation of any of above articles in english language, the original french version will be considered as the only official text.</p>
--	--